

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 10 (1892)
Heft: 115

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 19.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnements:

(inkl. Porto)
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2^{te} Semester
Fr. 3. — Postverein: Jährlich Fr. 16,
2^{te} Semester Fr. 8.
In der Schweiz kann nur bei der Post
abonniert werden; im Ausland auch
durch Postmandat an die Administra-
tion des Blattes in Bern.
Preis einzelner Nummern 25 Cts.

Abonnements:

(Port compris)
Suisse: un an fr. 6, 2^e semestre fr. 3
Union postale: un an fr. 16,
2^e semestre fr. 8.
On s'abonne en Suisse exclusivement
aux offices postaux; à l'étranger aux
offices postaux ou par mandat postal
à l'Administration de la feuille à Berne.
Prix du numéro 25 cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Versendung
regelmässig Mittwoch und Samstag
Abends. Nach Bedürfnis erscheint
das Blatt auch an andern Tagen.

Redaktion und Administration
im schweizerischen Departement des Auswärtigen,
Abtheilung Handel.

Rédaction et Administration
au Département fédéral des Affaires étrangères,
Division du commerce.

La feuille est expédiée
régulièrement les mercredi et samedi
soir; elle paraît en outre d'autres
jours suivant les besoins.

Insertionspreis: 5 Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden
von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.

Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Adresses
les annonces à l'Administration de la feuille à Berne ou aux agences de publicité.

Inhalt. — Sommaire.

Transitscheine für Waarensendungen nach Spanien. — Certificats de transit pour les
marchandises à destination de l'Espagne. — Waaren-Ein- und Ausfuhr im Februar
1892. — Importation et exportation de marchandises pendant le mois de février 1892.

Nichtamtlicher Theil. — Partie non officielle.

Transitscheine

für Waarensendungen nach Spanien.

Gemäss einer Bestimmung des neuen spanischen Zollgesetzes muss für Waarensendungen nach Spanien, die aus einem Vertragsstaate kommen und durch ein Land transitiren, dessen Handelsbeziehungen mit Spanien nicht durch einen Vertrag geregelt sind, neben dem Ursprungszeugniss auch noch ein sog. Transitschein ausgestellt werden, sofern der neue spanische Minimalzoll beansprucht wird.

Eine spanische Verordnung vom 3. c., welche in der «Gaceta de Madrid» vom 9. d. promulgirt worden ist, stellt in Bezug auf diese Transitscheine folgende Bestimmungen auf:

Wenn die Waaren aus einem Vertragsstaate kommen und durch einen Nicht-Vertragsstaat transitiren, so muss dieser Transit durch ein vom Ausgangszollamt des Vertragsstaates oder von den Behörden des Fabrikationsortes ausgestellt Zeugnis beglaubigt werden. In diesem Zeugnis muss die Marke, die Anzahl, das Bruttogewicht und der Inhalt der Colis, ferner die Ausgangsstation des Ursprungslandes und der Bestimmungsort der Waaren enthalten sein.

Das oben erwähnte Zeugnis kann je nach Belieben des Versenders mit dem Ursprungszeugnis selbst verbunden oder von demselben getrennt für sich ausgestellt werden.

Ausser den Ortsbehörden wird die Bewilligung zur Ausstellung von Transitscheinen auch denjenigen Behörden erteilt, die nach Lemma 1 der Bestimmung 12 des Zollgesetzes zur Ausstellung von Ursprungszeugnissen befugt sind (der Ortsvorsteher, die Handelskammer, die Polizeibehörden, die öffentlichen Notare, sowie die Chiefs der Zollämter).

Die bis zum 7. ds. Mts. in Spanien angekommenen Waaren unterliegen in Bezug auf die Transitscheine den Bestimmungen, die bis zum 3. April a. c. gültig waren (Beibringung eines Transitscheines des spanischen Konsuls oder der betreffenden auswärtigen Douane).

Für die Transitscheine werden zur freien Wahl des Absenders die beiden nachfolgenden Formulare aufgestellt.

Certificats de transit

pour les marchandises à destination de l'Espagne.

Conformément à une disposition de la nouvelle loi douanière espagnole, les marchandises à destination de l'Espagne provenant d'un pays contractant, et devant transiter par un pays non contractant, doivent être accompagnées, pour jouir de l'application du tarif minimum espagnol, en plus du certificat d'origine, d'un certificat de transit.

Une ordonnance espagnole du 3 courant, promulguée dans la Gaceta de Madrid du 9 courant, renferme au sujet de ces certificats de transit les dispositions suivantes:

Si les marchandises proviennent d'un pays contractant, et transitent par un pays non contractant, ce transit doit être certifié dans un certificat établi par le bureau de douane de sortie du pays contractant, ou par les autorités du lieu de fabrication. Ce certificat doit mentionner les marques, le nombre, le poids brut et le contenu des colis, de plus, la station de sortie du pays d'origine et le lieu de destination des marchandises.

Ce certificat peut être annexé, au gré de l'expéditeur, au certificat d'origine lui-même, ou être donné à part.

Ont aussi la compétence de délivrer ces certificats de transit, outre les autorités de l'endroit, les autorités qui, d'après le n^o 1 de la 12^{me} disposition de la loi douanière, ont la compétence de délivrer les certificats d'origine (le maire, les chambres de commerce, les autorités de police, les notaires publics, ainsi que les chefs des bureaux de douane).

Les marchandises entrées en Espagne jusqu'au 7 de ce mois, sont soumises à l'égard des certificats de transit, aux dispositions qui étaient appliquées jusqu'au 3 avril dernier (production d'un certificat de transit délivré par le consul espagnol, ou la douane étrangère respective).

Pour les certificats de transit, les expéditeurs pourront se servir, à leur gré, des formulaires suivants:

1^{er} Formulaire.

Le... soussigné... (autorité dont émane le certificat) certifie que d'après les pièces qui m'ont été présentées, M... expédier... le... 189..., de la station de chemin de fer de...

Nombre et nature des Colis	Marques	Numéros	Poids brut en kg	Nature de la marchandise

marchandises qui sont des produits de ce pays et destinées à passer en transit par la France jusqu'à la douane espagnole de... pour être remises à M... (nom du consignataire) et réexpédiées à M... (nom du destinataire) à... (lieu de destination).

(Date, signature et sceau.)

2^e Formulaire

(à ajouter au certificat d'origine).

De même, je certifie que, d'après les pièces qui m'ont été présentées, les marchandises ci-dessus mentionnées, qui sont des produits de ce pays, seront expédiées le... 189..., par M..., de la station de chemin de fer de..., et sont destinées à passer en transit par la France jusqu'à la douane espagnole de... (nom du consignataire) pour être remises à M... (nom du destinataire) à... (lieu de destination).

Bei diesem Anlass machen wir noch darauf aufmerksam, dass laut einer früheren Verordnung die Ursprungszeugnisse in spanischer oder französischer Sprache abgefasst sein können. Lauten dieselben in anderer Sprache, so müssen sie ins Spanische übersetzt werden. Wir geben desshalb nachstehend auch den spanischen Originaltext der oben publizierten zwei Formulare für Transitscheine:

A cette occasion, nous rendons encore les intéressés attentifs au fait que, conformément à une prescription antérieure, les certificats d'origine peuvent être rédigés en langue espagnole ou en langue française. S'ils sont rédigés en d'autres langues, ils seront traduits en espagnol. C'est pourquoi, nous donnons aussi ci-bas, le texte original espagnol des deux formulaires pour certificats de transit, insérés plus haut:

Modelo 1.^o

D.... (Autoridad que expide el documento.)
Certifico que según consta de documentos que se me han presentado, los Sres.... facturaron el día.... de.... de 189.... en esta estación del ferrocarril de.... (nombre)..... bultos...., (número y clase) marcas.... numeración.... con peso bruto de.... kilogramos conteniendo.... (clase genérica de la mercancía), cuyos géneros son de producción de este país, y se destinan para seguir de tránsito por Francia hasta la Aduana española de.... (nombre de la Aduana) consignadas á.... (nombre del consignatario) para ser reexpedidas á los Sres.... (nombre del receptor) de.... (punto de destino).

Modelo 2.^o

PARA AÑADIR A LOS CERTIFICADOS DE ORIGEN.

Asimismo certifico que los géneros arriba expresados, según consta de documentos que se me han presentado, los Sres.... los facturaron el día.... de.... de 189.... en esta estación del ferrocarril de.... (nombre), cuyos géneros son de producción de este país y se destinan para seguir de tránsito por Francia hasta la Aduana española de.... (nombre de la Aduana) y van consignados á.... (nombre del consignatario) para ser reexpedidas á los Sres.... (nombre del receptor) de.... (punto de destino).

(Fecha, firma y sello.)

Auszug aus dem Verzeichnisse derjenigen Waaren, welche von einem Ursprungszeugnisse begleitet sein müssen.

Nummer des spanischen Tarifs	
97—101.	Farbstoffextrakte, Firnisse, Farben und Tinten.
122.	Satzmehle zum Gewerbegebrauch und Dextrin.
130—144.	Baumwollengespinnste und Baumwollengewebe.
152.	Tauwerk und Seilerwaaren von Hanf, Flachs, Pita, Jute und andern Pflanzenfasern.
153—156.	Dergleichen Gewebe.
157.	Dergleichen Spitzen.
158.	Dergleichen Strumpfwaaen.
161.	Dergleichen Teppiche mit oder ohne Beimischung von Baumwolle.
170—178.	Gewebe aus Wolle, Borsten, Ross- und anderem Thierhaar.
182—183.	Seide gezwirnt, gefärbt oder ungefärbt.
188—195.	Seidene Gewebe.
197—200.	Druck- und Schreibpapier.
204.	Gestempeltes Papier, Fakturen, Etiquetten, Visiten- etc. Karten und Aehnliches.
245—247.	Schuhwerk, Sattlerwaaren und andere Gegenstände aus Leder oder mit solchem überzogen.
263—271.	Apparate und Maschinen.
Nrn. 320 u. 322.	Alkohol u. Brantwein, Bier u. Most.
Nr. 330.	Konserven, Senf und Saucen.
Nr. 332.	Konfituren.
Nr. 334.	Suppenmehle.
Nrn. 361—363.	Posamentirwaaren.

Liste des marchandises qui doivent être accompagnées de certificats d'origine.

Nos du tarif espagnol	
97—101.	Couleurs, teintures et vernis.
122.	Fécules employées dans l'industrie et dextrine.
130—144.	Coton et articles en coton.
152.	Cordages et cordes de chanvre, lin, pite, jute, etc.
153—156.	Tissus de chanvre ou de lin.
157.	Dentelles.
158.	Tricots.
161.	Tapis de jute, abaca, pite ou autres végétaux filamenteux.
170—178.	Laines, poils de porc et de sanglier et cuirs bruts et ouvrés.
182—183.	Soie et ouvrages en soie: soie écrue et filée.
188—195.	Tissus de soie.
197—200.	Papier à imprimer et à écrire.
204.	Papier timbré, factures, étiquettes, etc.
245—247.	Chaussures. Articles de sellerie et de ceinturonnerie, articles en peau ou doublés de peau.
263—271.	Appareils et machines.
Nos 320 et 322.	Eau-de-vie et alcools, bière et cidre.
Nr. 330.	Conserves alimentaires.
Nr. 332.	Konfituren.
Nr. 334.	Pâtes à potage.
Nos 361—363.	Passementerie.

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waaren

im Februar 1892.

Importation et exportation des principales marchandises

pendant le mois de février 1892.

Bemerkungen. 1) * bedeutet, dass eine Veränderung der Position stattgefunden hat und eine Vergleichungszahl deshalb nicht gegeben werden kann.
2) Die Werthe werden nur vierteljährlich angegeben.

Observations. 1° * signifie que le texte de la position a été changé et qu'une comparaison des chiffres ne peut pas avoir lieu.
2° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement.

Stat. Nr.	Gattung der Waare	Einfuhr Importation		Gleiche Période des Vorjahrs Même période de l'année passée	Ausfuhr Exportation		Gleiche Période des Vorjahrs Même période de l'année passée	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Werth Valeur		Menge Quantité	Werth Valeur		
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
Chemikalien und Farbwaaren								
26	Gummi	76		156	7		10	Gomme
27	Harze, rohe, und Colophonium, Pech	1,695		972	11		10	Résines brutes, colophane, poix
40	Schwefelsäure	1,615		2,774	55		177	Acide sulfurique
46	Anilin, Anilinverbindungen	585		787	—		48	Aniline, compositions d'aniline
75	Kartoffelmehl	368			99		16	Fécule de pommes de terre
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	369		1,456	5			Amidon, dextrine, emballés en gros
79	Weingeist, Spirit etc., denaturirt (wird nur vierteljährlich publicirt)							Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que tous les trois mois)
91	Farbhölzer in Blöcken	902		1,288	1		—	Bois de teinture, en bûches
92	Farbbeeren, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	1,469		2,126	77		11	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	77		76	—		—	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98	Andere Farbstoffextrakte	361		209	892		694	Autres extraits de matières colorantes
103	Künstliche Farben aus Steinkohlentheer	172		128	1,225		1,185	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	86		158	7		11	Couleurs vives non dénommées
Glas								
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	772		1,747	—		—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	415		*	6		*	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaaren, geschliffene, gravirte, farbige	95		*	3		*	Verrerie, polie, gravée, de couleur
Holz								
123	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	42,622		54,439	13,765		21,974	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	25,595		39,751	1,312		7,324	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	2,668		2,674	2,388		2,846	Charbon de bois
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	6,627		25,281	4,180		23,865	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— — — — — Nadelholz	16,178			2,719			— — — — — d'essences résineuses
137	Faschholz, roh	1,988		1,209	6		43	Bois pour douves, brut
138	Andere Eichenholz, gesägt etc.	8,977		3,233	548		35	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	1,955		*	361		*	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— — — — — von Nadelholz	16,619		*	1,659		*	— — — — — d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	243		729	24		237	Ouvrages de charron, de charpentier, outils, etc.: bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	201			89			Meubles, etc., bruts
163	Möbel etc., polirt	246		298	12		18	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschliffen, gepolstert, etc.	34			7			Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Andere Holzwaaren, bemalt, polirt, lackirt	37		163	2		123	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis sculptés
167	— — — — — geschliffen	5			12			
179	Bürstenbinderwaaren, grobe	71		68	8		6	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaaren, feine	23		23	1		3	Brosserie fine
Landwirtschaftliche Erzeugnisse								
182	Gras- und Kleesaat	1,463		2,888	156		220	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	4,873		6,028	1,526		1,854	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	9,310		11,071	152		903	Feuillée, roseaux, paille
Leder								
190	Sohlenleder	290		995	188		149	Cuir pour semelles
191	Zeug- und Riemenleder, Kalbleder	114		1,232	42		150	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Anderes Leder	816			105			Autres sortes de cuir
198	Schuhwaaren aus Leder, feine	50		291	377		219	Chaussures en cuir, fines
Literarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände								
206	Bücher, gedruckte etc.	867		996	434		419	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	77		159	35		20	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	28		*	20		*	Instrumentes et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	41		*	34		*	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandmittel etc.	9		*	48		*	Articles de pansement, etc.
Uhren								
226	Gewichtuhren	6		*	—		*	Horloges à poids
227	Federtriebuhrn, amerikanische und Schwarzwälder	28		*	—		*	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Andere Federtriebuhrn	9		*	3		*	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	4		*	257		*	Pièces à musique
		Stücke pièces		Stücke pièces	Stücke pièces		Stücke pièces	
230	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	5,541		15,324	91,221		115,590	Montres en boîte de nickel, etc.
231	Taschenuhren mit Gehäusen von Silber	702		2,094	168,983		202,636	Montres en boîte d'argent
232	Taschenuhren mit Gehäusen von Gold	778		1,163	35,870		46,083	Montres en boîte d'or
Maschinen								
		q netto		q netto	q netto		q netto	
240	Dynamo-elektrische Maschinen	34		*	517		*	Machines dynamo-électriques
243	Müllereimaschinen	61		*	1,280		*	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	356		*	5		*	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirneremaschinen	988		*	1,369		*	Machines pour la filature et le retordage
246	Stickmaschinen	5		*	316		*	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	12		*	7		*	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webstühle und Weberemaschinen	349		*	3,204		*	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	344		*	155		*	Machines outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	2,796		*	2,593		*	Autres machines et pièces détachées de machines
Metalle								
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	1,538		1,132	27		79	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273	Blei, gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	763		1,117	13		4	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roheisen in Masseln; Rohstahl; Altsisen	81,286		26,284	3,409		3,626	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	67,154		28,524	12		15	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Façoneisen etc.: feine Dimensionen	11,662		12,621	18		20	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaaren, ganz grobe, rohe	1,867		1,992	162		202	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaaren, andere	744		747	46		42	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waaren aus Schmiedeeisen, ganz grobe, rohe	2,424		2,316	6		186	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts
291	— — — — — gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, getheert, etc.			*			*	communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
292	— — — — — abgeschliffen, verzinkt	606		*	193		*	adoucis, étamés, zinqués

Stat. Nr.	Gattung der Waare	Einfuhr Importation		Gleiche Période des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Période des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Worth Valeur		Menge Quantité	Worth Valeur		
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
								Métaux (suite)
293	Waaren aus Schmiedeeisen, feine: polirt, bemalt etc.	171	351	56	34			Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— — — — — emailirt	162	135	97	98			— — — — — émaillés
301	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	609	236	625	345			Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	1,687	1,905	2	13			Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305	Kupferschmied-, Roth- und Gelbgieserwaaren	105	154	6	7			Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	81	107	2	—			Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	2,163	1,163	—	—			Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
315	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	463	622	5	5			Etain en barres, saumons, plaques, débris
319	Gold, unbearbeitet	235	207	78	72			Or non ouvré
320	Gold, gemünzt	576	216	60	92			Or monnayé
321	Silber, unbearbeitet	4,469	4,235	766	583			Argent non ouvré
322	Silber, in Münzen	4,100	4,100	12,521	9,425			Argent monnayé
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	519	432	239	113			Or, argent, platine, laminés, etc.
327	Gold- und Silberschmiedwaaren; Bijouterie, echt	547	730	143	172			Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
								Matières minérales
349	Hydraulischer Kalk	2,862	4,187	1,202	715			Chaux hydraulique
350	Roman-Cement	8,449	7,928	24	14			Ciment romain
351	Portland-Cement	6,077	4,087	174	19			Ciment de Portland
359	Steinkohlen	626,677	755,976	454	395			Houille
360	Braunkohlen	7,524	29,954	7	—			Lignite
361	Coaks	40,222	74,185	586	1,227			Coke
362	Briquettes	101,751	130,547	31	13			Briquettes
363	Asphalt und Erdharze	912	1,550	16,983	6,304			Asphalte et bitumes
365	Petroleum und Petroleumdestillate	33,106	33,929	40	17			Pétrole et produits de sa distillation
366	Andere nicht genannte Mineral- und Theeröle	2,263	3,090	15	18			Autres huiles minérales ou de goudron
								Comestibles, boissons, tabacs
367	Schweineschmalz	1,416	2,182	14	1			Saindoux
368	Butter, frisch	464	1,104	991	440			Beurre, frais
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	150	—	3	—			Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370	Cacaobohnen und -Schalen	792	713	99	—			Fèves et pellicules de cacao
372	Chocolade	2	6	606	473			Chocolat
373	Eier	2,071	2,288	31	24			Oeufs
374	Eis	197	70	2,364	—			Glace
378	Zuckerbäckerwaaren	37	43	156	167			Confiseries et pâtisseries
383	Fleisch, frisch geschlachtetes	1,159	882	1,015	1,441			Viande de boucherie, fraîche
385	Geflügel, lebendes	94	103	1	—			Volailles vivantes
386	Geflügel, getödtetes	612	658	8	16			Volailles mortes
387	Wildpret	122	199	15	15			Gibier
388	Wurstwaaren (Charcuterie)	230	234	24	34			Charcuterie
390	Obst, frisches	103	125	2,148	4,740			Fruits frais
394	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	928	1,011	134	701			Fruits secs ou tapés
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	528	—	16	—			Raisins secs pour la fabrication du vin
397	Orangen, Citronen	1,034	1,121	6	3			Oranges, citrons
399	Kartoffeln	5,594	5,365	139	131			Pommes de terre
400	Gemüse, frische	4,190	3,516	130	253			Légumes frais
404	Weizen	134,375	206,542	170	81			Froment
406	Hafer	31,745	38,833	7	50			Avoine
407	Gerste	13,811	13,639	77	—			Orge
409	Mais	31,190	21,934	12	28			Mais
413	Reis in Hülsen	622	249	—	—			Riz dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern	7,492	5,109	27	4			Riz en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc.	12,153	9,873	20	28			Gruau, semoule, etc.
416	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	187	23,151	815	409			Farine de céréales, de maïs, ou de légumes à cosse
422	Hopfen	167	214	4	10			Houblon
423	Kaffee, roher	7,393	10,374	37	21			Café brut
425	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	902	250	49	—			Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknete	519	1,525	52	—			Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse	274	1,187	52	16,966			Fromage à pâte molle
428	Hartkäse	22,631	27,494	12,314	—			Fromage à pâte dure
429	Malz	—	—	11,647	13,246			Malt
431	Milch, condensirte	1	2	946	1,180			Lait condensé
438	Kindermehl	4,313	1,998	329	159			Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saucen etc.	26	41	21	24			Tabac brut, sauces, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak	56	69	127	137			Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten	13,319	25,447	—	—			Cigares et cigarettes
447	Roh- und Krystallzucker: Pilé; Déchets; Trauben- zucker, in fester Form	4,428	8,734	2	—			Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	1,640	3,671	1	—			à l'état solide
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	224	758	42	—			Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
457	Naturwein in Flaschen etc.	81	53	71	—			Sucre coupé ou en poudre fine
459	Schaumweine in Flaschen	43	131	234	57			Vin en bouteilles, naturel
463	Liqueurs	274	—	—	137			Vins mousseux en bouteilles
464	Wermuth	—	—	—	932			Liqueurs
450	Bier und Malzextract in Fässern	3,191	3,289	295	392			Vermouth
455	Naturwein in Fässern	111,820	68,147	272	417			Bière et extrait de malt en fûts
460	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publicirt.)	—	—	—	—			Vin en fûts, naturel
461	Branntwein, Cognac etc., in Fässern	441	—	12	—			Esprit de vin, alcool, en fûts
								(Ne figurera que dans le tableau trimestriel.)
								Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
								Huiles et graisses
465	Olivöl in Fässern	1,039	657	3	21			Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern	676	—	—	—			Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern	1,700	1,780	—	2			Huile de lin, brute, en fûts
468	Andere fette Öle in Fässern; Pflanzenwachs	2,378	—	3	—			Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
474	Seifen, gewöhnliche	1,063	2,088	9	24			Savons ordinaires
475	Seifen, parfümierte	22	135	4	5			Savons parfumés
								Papier
476	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande	305	356	5,939	4,023			Matières fibreuses, à l'état humide
477	— — — — — getrocknet	809	545	1,232	1,904			— — — — — à l'état sec
478	Packpapier, gemeines, etc.	89	147	159	345			Papiers d'emballage, commun, etc.
479	Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungs- papier: einfarbig	499	639	253	1,012			Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner
483	Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc.	478	949	33	40			et à lettres: d'une seule couleur
485	Buchbinder- und Cartonagearbeiten	149	160	24	73			Carton ordinaire, gris, etc.
								Ouvrages de relieur et cartonnages
								Coton
488	Baumwolle, rohe	23,985	27,056	—	4			Coton en laine
489	Baumwollabfälle	657	700	1,477	1,355			Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	107	148	1,423	2,931			Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	14	15	1,190	1,290			Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493	Garne, gezwirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	279	468	75	230			Fils, retors: gazés ou non
494	Garne, gefärbt: einfach oder doublirt	14	33	50	1,352			Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach	103	83	1,064	1,352			Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: doublirt	50	47	36	32			Fils teints, doublés

Stat. Nr.	Gattung der Waare	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Werth Valeur		Menge Quantité	Werth Valeur		
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
Baumwolle (Fortsetzung)								
498	Glatter Tüll, roh	167		148	10		14	Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m ²	1,023			667			Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m ²
500	— leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm ²	1		1,595	213		1,545	— — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm ²
501	— — mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm ²	16			294			— — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm ²
502	Geblichte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	32		166	122		319	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m ²
503	— — leichtere	7			91			— — légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m ²	9		63	1,362		1,353	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m ²
505	— — leichtere	4			101			— — légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	155		466	544		626	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m ²
507	— — leichtere	42			129			— — légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	139		529	1,247		1,546	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m ²
509	— — leichtere	25			481			— — légers
513	Plattstichgewebe, roh	—		6	29		121	Plumetis, écrus
516	Plattstichgewebe, gebleicht etc.	21		119	204			Plumetis, blanchis, etc.
522	Bänder und Posamentwaren	47		2	34		77	Rubanerie et passementerie
523	Kettenstichstickereien: Vorhänge etc.	1		—	638		441	Broderies au crochet: rideaux, etc.
524	Andere Kettenstichstickereien	1		1	153		126	Autres broderies au crochet
525	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel	—		—	1,410		2,231	Broderies à la mécanique: garnitures
526	Tüllstickereien	—		2	17		19	Broderies sur tulle
527	Andere Plattstich-Stickereien	1		—	222		184	Autres broderies à la mécanique
528	Handstickereien	1		—	1		1	Broderies à la main
529	Spitzen	10		26	6		1	Dentelles
Flachs, Hanf etc.								
533	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh	1,069		857	11		11	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
534	Garne bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	66		181	14		12	Fils jusqu'au n° 10 écrus, etc.
536	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc.	162		255	45		60	Fils au-dessus du n° 10, simples, écrus, etc.
541	Packtuch aus Jute etc.	1,252		1,149	6		3	Toile d'emballage de jute, etc.
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—13 Fäden auf 25 mm ²	22		142	1		6	Tissus de lin, écrus, de 9—13 fils par 25 mm ²
543	Jutegewebe	—		179	—		—	Tissus de jute
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm ²	45		602	1		70	Tissus de lin, écrus, etc., de 14—22 fils
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe	251		—	30		—	Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
Seide								
558	Déchets	1,109		1,468	307		806	Déchets
559	Gekämmte Floretseide (Peignée)	390		736	77		114	Bourre de soie, peignée
560	Rohseide, ungezwirnt (Grège)	333		560	151		111	Soie écrue, non moulinée (grège)
561	Floretseide, roh: ungezwirnt	22		44	9		7	Bourre de soie, non moulinée
562	Organsine und Trame	993		912	386		487	Organsin et trame
563	Floretseide, roh: gezwirnt	40		45	480		661	Bourre de soie, moulinée
564	Seide, gefärbt	11		15	57		65	Soie teinte
565	Floretseide, gefärbt	—		2	5		12	Bourre de soie, teinte
566	Nähseide, Stickseide etc.: roh	1		10	20		30	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
568	Cordonnet etc.: gefärbt	3		5	41		14	Cordonnet, etc.: teint
569	Seidenbeuteluch	1		—	20		22	Gaze à blutoir
570	Gewebe von reiner Seide	42		69	725		1,030	Tissus de soie pure
572	Gewebe von Halbseide	20		14	515		469	Tissus de mi-soie
575	Bänder von Seide	12		30	78		94	Rubans de soie
576	Bänder von Halbseide	25		31	1,002		994	Rubans de mi-soie
579	Stickereien	1		2	74		63	Broderies
580	Spitzen	6		16	4		1	Dentelles
Wolle								
585	Kammgarne, roh, einfach oder doublt	77		112	663		808	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés
596	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	262		2,896	34		63	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
597	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	215		4	30		9	— — — — légers
607	Stickereien und Spitzen	3		—	9		—	Broderies et dentelles
Kautschuk								
616	Elastische Gewebe	6		10	147		175	Tissus élastiques
Stroh etc.								
621	Tressen	133		55	298		268	Tresses
622	Feine Waaren	2		—	186		130	Ouvrages fins
Confection								
623	Baumwollene Leibwäsche	15		18	4		4	Corsets de coton
624	Baumwollene Corsetten	29		—	—		—	Autres objets confectionnés de coton
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc.	56		—	1		—	Lingerie de coton
626	Leinene Leibwäsche	16		27	—		—	Lingerie de lin, etc.
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc.	16		—	—		—	Autres objets de confectionnés de lin, etc.
629	Seidene Kleidungsstücke etc.	9		—	2		—	— — — — de soie ou mi-soie
630	Wollene Kleidungsstücke etc.	118		103	8		96	Objets confectionnés de laine ou milaine
632	Wirkwaren aus Baumwolle	55		3	95		43	Bonneterie de coton
634	— — — Seide oder Halbseide	4		—	40		37	— — — de soie ou mi-soie
635	— — — Wolle oder Halbwole	21		57	46		—	— — — de laine ou milaine
Thiere und thierische Stoffe								
651	Pferde	398		623	101		137	Chevaux
656	Ochsen	1,931		—	75		—	Boeufs
658	Kühe und Rinder, geschauelt: Schlachtvieh	77		1,450	647		1,174	Vaches et génisses avec dents de remplacement: bétail de boucherie
659	— — — Nutzvieh	255		—	750		—	— — — bétail de ferme
660	Jungvieh, ungeschauelt	130		1,131	140		699	Jeunes bêtes sans dents de remplacement
661	Mastkälber	390		—	683		—	Veaux gras
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht	160		305	1,887		2,083	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
663	Schweine über 60 kg Gewicht	4,314		12,200	8		425	Porcs pesant plus de 60 kg
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht	1,264		—	137		—	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	613		699	2,499		3,401	Cuirs bruts, verts, salés, desséchés
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	419		427	1,012		1,139	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
Thonwaren								
694	Dachziegel, roh	3,046		3,540	311		557	Tuiles brutes
696	Feuerfeste Steine	8,416		—	9		—	Briques, réfractaires
697	Backsteine, Platten, Fliesen: roh	7,360		—	555		—	Briques, dalles, carreaux: bruts
703	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen	305		—	20		—	Catelles et poeles en catelles montés
704	Steinzeugfliesen, -platten: roh, einfarbig	718		—	—		—	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolore
705	— — — geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig	709		—	—		—	— — — ardoisés, etc.: unis, cannelés ou multicolore
709	Töpferwaren, gemeine	467		—	134		—	Poterie commune
710	— — — feine	563		—	151		—	Poterie fine
711	Porzellan	163		—	1		—	Porcelaine
Animaux und matières animales								
Poteries								